

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

**АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ  
СЛОВНИК- ТЕЗАУРУС СФЕРИ  
«УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»**

За редакцією Молодчої Н. С.

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

**АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК-ТЕЗАУРУС  
СФЕРИ «УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»**

**(традиційні терміни, новітня лексика та інтерактивні тексти з  
відповідної тематики)**

За редакцією Молодчої Н. С.

Харків  
Видавництво НУА  
2018

УДК 811(038)=111=161.2

ББК 92.1

A64

Рекомендовано Вченою Радою  
Харківського гуманітарного університету  
«Народна українська академія»  
в якості довідкового видання для вивчаючих англійську мову  
на філологічних і немовних факультетах  
(Протокол № 5 від 18.12.17)

**Автори-упорядники:** *Молодча Н. С., канд. філол. наук, доцент загальноакадемічної кафедри іноземних мов ХГУ «НУА», Скрипка В.К., магістр факультету «Референт-перекладач» ХГУ «НУА».*

**Рецензенти :**

*Тарасова О.В., доктор філологічних наук, професор загальноакадемічної кафедри іноземних мов ХГУ «НУА»*

*Ребрій О.В., доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна*

*Михайльова К.Г., доктор соціологічних наук, професор кафедри соціології ХГУ «НУА»*

A64

**Англо-український словник-тезаурус** сфери «Управління персоналом» (традиційна термінологія, новітня лексика та інтерактивні тексти з відповідної тематики) / Нар. укр. акад. ; [авт.-упоряд.: Н. С. Молодча, В. К. Скрипка] ; за ред. Молодчої Н. С. – Харків : НУА, 2018. – 103 с.

Англо-український словник-тезаурус містить навчально-довідкові матеріали, а саме: тематичний словник термінів сфери «Управління персоналом» (240 одиниць), понад 400 нових слів, які відображають сучасні практики зарубіжних компаній за період 2000–2017 рр. та інтерактивні тексти з відповідної тематикою. Новітня лексика словника представлена у дискурсивних фрагментах з поясненням значень новотворів. Словник буде корисний перекладачам, дослідникам з актуальних питань неогRAFії, неології, лінгвокультурології. Видання також адресоване студентам, аспірантам, викладачам соціологічного та економічного напрямів та фахівцям сфери кадрового менеджменту.

**УДК 811(038)=111=161.2**

**ББК 92.1**

© ХГУ «НУА», 2018

## Зміст

Пояснювальна записка	4
Традиційні терміни сфери «Управління персоналом»	5
Новітня лексика сфери «Управління персоналом»	13
Інтерактивні тексти за тематикою, пов'язаною із управлінням персоналом (HR Management)	87
Список джерел ілюстративного матеріалу	102

## Пояснювальна записка

Англо-український словник-тезаурус містить навчально-довідкові матеріали, а саме: тематичний словник англійських термінів сфери «Управління персоналом» (240 одиниць), понад 400 нових слів, які відображають сучасні практики зарубіжних компаній за період 2000 – 2017 рр., та інтерактивні тексти з відповідної тематикою. Новітня лексика словника представлена у дискурсивних фрагментах з поясненням значень новотворів і вказуванням назви періодичного або он-лайн видання, року та авторства нової одиниці.

У виданні репрезентовані актуальні явища, пов'язані з питаннями працевлаштування і звільнення працівників, організації праці персоналу, механізмів заохочення працівників, корпоративної культури.

Новітня лексика, яка представлена в словнику, характеризується новизною в структурі знака або в його семантиці; антропоцентричністю, яка проявляється в тому, що людина є суб'єктом номінації, інтерпретатором дійсності, об'єктом номінації (напр., *boomerang, job hog*), а також засобом номінації, коли формування одиниці відбувається за допомогою власних назв (антропонімів) (напр., *Marilyn*); дискурсивністю, тому що в дискурсі відбувається формування, функціонування та інтерпретація одиниці; та некодифікованістю, під якою мається на увазі відсутність одиниці у нормативних і галузевих словниках, внаслідок відсутності у неї достатньої кількості вживань, словотворчих дериватів, різноманітності джерел, у яких вона зареєстрована.

Словник-тезаурус завдяки своїм компонентам дає достатньо повну картину понятійної та лексичної системи сучасної концептуальної сфери «Управління персоналом» в англійській мові.

Словник буде корисний перекладачам, дослідникам з актуальних питань лексикології, лексикографії, викладачам і студентам старших курсів економічних та соціологічних факультетів, а також фахівцям, які стикаються з проблемами управління персоналом. Видання також рекомендується як додатковий ресурс для самостійної та індивідуальної роботи у межах навчальних курсів «Основи менеджменту» та «Соціально-економічні основи управління персоналом».

**Традиційні терміни  
сфери «Управління персоналом»**

<b>Термінологічна одиниця</b>	<b>№</b>	<b>Переклад</b>
<b>Absentee</b>	1.	<b>відсутній</b> (на робочому місці)
Absenteeism	2.	прогули / пропуски роботи
<b>Applicant</b>	3.	<b>претендент, кандидат, заявник</b>
Application	4.	офіційний письмовий запит, заява
job application	5.	офіційний запит претендента на отримання роботи
application form	6.	форма запиту / заяви
to file an application	7.	подати запит / заяву
to submit an application	8.	подати запит / заяву
<b>Bargaining</b>	9.	<b>переговори з метою досягти домовленості</b>
collective bargaining	10.	колективні переговори
collective bargaining agreement	11.	колективна трудова угода
pay bargaining	12.	переговори щодо платні
wage bargaining	13.	переговори щодо платні
<b>Benefit</b>	14.	<b>вигода, допомога, пільга</b>
accident death benefit	15.	страхова допомога у зв'язку зі смертю, що є результатом нещасного випадку
cash benefit	16.	грошова допомога
dependent benefit	17.	допомога особі, яка перебуває на утриманні
disability benefit	18.	страхова допомога у зв'язку з непрацездатністю
fringe benefits	19.	додаткові вигоди / виплати/ заохочення нерегулярного характеру
maternity benefit	20.	допомога на догляд за дитиною
medical benefit	21.	допомога у зв'язку з хворобою
old age benefit	22.	допомога старим
prorated benefits	23.	пропорційні виплати, пільги
retirement benefit	24.	пенсія / допомога старим
unemployment benefit	25.	допомога безробітним
<b>Bonus</b>	26.	<b>премія, преміальні</b>
performance-related bonus	27.	премія, що залежить від результатів праці

employment agency	59.	кадрове агентство, агентство з добору кадрів
employment application	60.	заява / анкета про прийняття на роботу
employment at will	61.	добровільне працевлаштування
employment contract	62.	трудова угода
employment form	63.	трудова угода
employment opportunities	64.	можливості отримати роботу
<b>Headhunting</b>	65.	один з напрямків пошуку і підбору персоналу ключових і рідкісних, як за фахом, так і за рівнем професіоналізму фахівців; іноді, також, переманювання конкретної людини з конкретної компанії
Headhunter	66.	фахівець-рекрутер з напрямків пошуку і підбору менеджерів вищого рангу
<b>Incentive</b>	67.	<b>стимул, заохочувальна винагорода</b>
factory-wide incentive	68.	система заохочення, що діє на всьому підприємстві
financial incentive	69.	матеріальний стимул
fiscal incentive	70.	податковий стимул
group incentive	71.	колективна заохочувальна винагорода
profit-sharing incentive	72.	винагорода у формі надання частки прибутку
tax incentive	73.	податковий стимул
work incentive	74.	стимул до праці
to create incentive	75.	створювати стимул
to set up incentive	76.	створювати стимул
<b>Interview</b>	77.	<b>співбесіда, інтерв'ю</b>
exit interview	78.	вихідна співбесіда (з працівником, який звільняється)
personal interview	79.	особиста співбесіда
selection interview	80.	відбіркова співбесіда
stress interview	81.	цілеспрямована співбесіда
Interviewee	82.	той, кого опитують, запрошений на співбесіду
Interviewer	83.	той, хто проводить співбесіду, інтерв'юер
<b>Job</b>	84.	<b>справа, робота, спеціальність, професія, кваліфікація, посада, робоче завдання</b>

service manager	150.	менеджер з обслуговування
top manager	151.	менеджер найвищої ланки
<b>Officer</b>	152.	<b>посадовець, посадова особа, службовець фірми, член керівного виконавчого персоналу</b>
bank officer	153.	банківський службовець
chief executive officer (CEO)	154.	головний виконавчий директор
chief financial officer (CFO)	155.	віце-президент компанії з фінансових питань
chief operating officer	156.	головний операційний директор
legal officer	157.	працівник з правових питань
procurement officer	158.	службовець, який відповідає за закупівлю
public relations officer	159.	працівник зі зв'язків з громадськістю
tax officer	160.	податковий інспектор
board member	161.	член правління
officer of corporation	162.	посадовець корпорації
<b>Outsourcing</b>	163.	делегування повноважень, форма організації праці, при якій непрофільні функції компанії передаються стороннім виконавцям
<b>Outstaffing</b>	164.	виведення співробітників зі штату
<b>Pay</b>	165.	<b>оплата, заробітна плата, зарплата</b>
disability pay	166.	оплата непрацездатності
holiday pay	167.	оплата відпустки
merit pay	168.	система фінансового стимулювання / заохочення
performance-based pay	169.	оплата за результатами діяльності
retirement pay	170.	пенсійне забезпечення
sick pay	171.	оплата лікарняного листка
take-home pay	172.	чиста зарплата (після податків та інших стягнень)
pay consistency	173.	відповідність оплати і посади
pay cut	174.	зменшення зарплати
pay for performance	175.	оплата за результатами підвищення зарплати
pay survey	176.	огляд оплати праці
<b>Payment</b>	177.	<b>плата, винагорода</b>
pay scale payment	178.	оплата за тарифною сіткою
pay spine payment	179.	оплата за тарифною сіткою



wage ceiling	211.	встановлений законом максимум заробітної плати
wage floor	212.	встановлений законом мінімум заробітної плати
wage rate	213.	тарифна ставка
<b>Work</b>	214.	<b>робота, трудова діяльність</b>
casual work	215.	тимчасова / сезонна робота
full-time work	216.	повна зайнятість
part-time work	217.	часткова зайнятість
piece work/ piecework	218.	відрядна робота
work history	219.	досвід роботи
work-life balance	220.	співвідношення / рівновага робочого часу та приватного життя
<b>Worker</b>	221.	<b>робітник, працівник</b>
blue-collar worker	222.	робітник, зайнятий фізичною працею, “блакитний комірець”
core workers	223.	основні працівники
farm worker	224.	працівник на фермі
guest worker	225.	низькооплачувані робітники-іноземці
home worker	226.	робітник, який працює вдома
manual worker	227.	робітник, зайнятий ручною працею
nomadic worker	228.	працівник-кочівник, який використовує сучасні засоби зв'язку
pink-collar worker	229.	рожевий комірець (низько-оплачуваний робітник, частіше жінка, в офісі, ресторани тощо)
skilled worker	230.	кваліфікований працівник
unskilled worker	231.	некваліфікований працівник
white-collar worker	232.	білий комірець (працівник, зайнятий інтелектуальною працею)
<b>Workforce</b>	233.	<b>кадри, штатні працівники, робоча сила</b>
effective workforce	234.	дієві / успішні працівники
skilled workforce	235.	кваліфіковані працівники
workforce diversity	236.	різноманітність робочої сили
to attract workforce	237.	залучати працівників
to develop workforce	238.	розвиток працівників
to maintain workforce	239.	зберігати працівників
to retain workforce	240.	зберігати працівників

**Новітня лексика**  
**сфери «Управління персоналом»**

**А а**

<b>advantagion</b>	The affliction some persons have which hampers ever getting ahead in life. e.g., Steve's been outta work for three months now, and of course his <b>advantagion</b> causes the person in front of him in the employment line to get the last job before he steps up to the counter each time. (Pseudodictionary.com)	стан, в якому людина підсвідомо не дає сам собі шансу на успіх
<b>acoustic privacy</b>	Myerson believes that any space will grate if we're forced to spend eight hours sitting in it – and that modern offices should reflect the changing way we work. “Most offices fail on the basics. Bad air, poor <b>acoustic privacy</b> – so there's lots of noise, bad lighting and cheap furniture which can damage our health,” he says. (The Guardian, November 20, 2006)	„акустична приватність”, тиша на робочих місцях, обладнаних сучасною технікою
<b>acqui-hire</b>	the acquisition of one company by another, for the purpose of acquiring the employees more so than other aspects of the company's business "Attack of the <b>acqui-hires</b> ", CNN Money Term Sheet, Dan Primack, August 10 2012 – ( <a href="http://onlineslangdictionary.com">http://onlineslangdictionary.com</a> )	злиття компаній для працевлаштування співробітників
<b>adhocracy</b>	A Brief Critical Dictionary of Education sheds light on gems including “ <b>adhocracy</b> ”, a term for an organisation with a fast-moving administrative and managerial style, which aims to be more flexible and reactive and to avoid the static routines of bureaucracy (The Times, March 5, 2010)	стиль управління, що допомагає долати бюрократичні тенденції і характеризується високим ступенем свободи в діях співробітників компанії

<b>auntie bonus</b>	A regular payment for travel - even if you don't travel or if you stay with your aunt. «Do I get an auntie bonus» (Pseudodictionary.com)	повернення коштів за невикористану путівку
---------------------	--	--

## B b

<b>battery chicken</b>	an employee of a large corporation. «I used to be a <b>battery chicken</b> , but I'm retired now». Pseudodictionary.com	співробітник у великій компанії
------------------------	---	---------------------------------

<b>bamboo ceiling</b>	Bhattal, a native of India, became the first foreigner to break the <b>bamboo ceiling</b> at the Japanese brokerage firm by joining its executive committee in 2010 (The Australian, January 11, 2012)	недовіра до ділових якостей вихідців з Південно-Східної Азії й островів Тихого океану:
-----------------------	--	--

<b>bangalored</b>	In the US, people talk about being “ <b>Bangalored</b> ” which means that they’ve lost their jobs because the work has been outsourced to India (The Irish Times, January 7, 2005)	звільнений з роботи через те, що бізнес перенесено в іншу країну, де ближче розташовані ресурси і є дешевша робоча сила
-------------------	--	---

<b>BHAG (big, hairy, audacious goal)</b>	“We had a <b>BHAG</b> for the year: a ‘Big Hairy Audacious Goal’,” he told me, relishing every word. “We have achieved it” (The Wall Street Journal, December 17, 2012)	глобальні амбіційні цілі, які ставлять перед собою корпорації
--	---	---

<b>beer o'clock</b>	It's the right time of day to start drinking beer. It usually indicates the end of working hours, but for some people it may be at any time of the day. It's almost <b>beer o'clock</b> , let's finish all our work so we can leave, people! ( <a href="http://www.fluentu.com">http://www.fluentu.com</a> )	час пити пиво
---------------------	--	---------------

<b>bio break</b>	Term is generally used in a business setting, such as during meetings, presentations, etc.	біо-перерва, перерва для біо-
------------------	--	-------------------------------

		банкрутства
<b>corporate bagger</b>	A person who takes advantage of a corporation's financial instability to take control of it or destroy it. also: carpetbagger. The <b>corporate bagger</b> offered fifty million for the company, and the board members were in such dire need of cash that they sold. (pseudodictionary.com)	людина, що використовує фінансову нестабільність компанії для її захоплення або руйнування
<b>corporate concierge</b>	The firm is in the process of introducing <b>corporate concierge</b> services, which will include things like dry cleaning, clothing alterations, shoe shining, handyman services... (Business People, July 1, 2007)	„корпоративний консьєрж”, або співробітник, чия робота полягає у виконанні особистих доручень працівників компанії
<b>corporate communism</b>	– a philosophy that does not tolerate competition. e.g., There are four McDonald's within a three block radius. This town has been ruined by <b>corporate communism</b> (www.pseudodictionary.com)	корпоративна толерантність
<b>corporate-dom</b>	Can you really treat Apple as a full and equal member of the S&P 500, and thus a good signpost for corporate America's health? These days since it seems to have rocketed into another realm of <b>corporatedom</b> altogether (The Wall Street Journal, March 2, 2012)	влада корпорацій
<b>Corporatee</b>	One who is an employee or a low level statue within the ranks of a Corporation. Mike is a <b>Corporatee</b> with IBM as a janitor. (Darius Radmanesh May 15, 2016)	співробітник
<b>corporate gelding</b>	– A well-paid, upper management employee made "tractable" by the company through exalted salary, position, and benefits. Will not hesitate to forsake his own personal	менеджер вищої ланки, одержимий матеріальним достатком; корпо-

		назва популярної в США серії коміксів, в яких із сарказмом і чорним гумором розповідається про офісне життя)
<b>dirty-white-collar</b>	Now in <b>dirty-white-collar</b> cases like these, two charges naturally arise: misuse of public funds and grand theft (The San Diego Union-Tribune, March 2, 2002)	стосовно корумпованого або кримінального підприємця
<b>disopportunity</b>	1. A job or position certain people simply cannot obtain due to discrimination based upon race or gender (or something else); 2. The systematic exclusion of some group from chances of advancement, equal salary, specific positions, and so forth; 3. A lesser position to which second-class citizens (of whatever group) can be relegated so as to SEEM not to be discriminatory (while getting away with discrimination anyway). e.g., Unequal pay for equal work is the paradigmatic example of disopportunity. Lee Daniels "Butler" is a movie about racism; it emphasizes <b>disopportunity</b> . (Pseudodictionary.com)	1. робота або посада, яку неможливо отримати через расові, гендерні упередження 2. регулярне позбавлення матеріальних заохочень через дискримінацію 3. "другосортні" громадяни, які відчувають дискримінацію.
<b>distance working</b>	This is the 21st century. Showing up at the office in raincoat and tie is so last millennium. The future is <b>distance working</b> and the future is now. In fact, there is no need ever to meet your colleagues again (The Financial Times, March 18, 2006)	робота, яка виконується за межами офісу
<b>Doers and Grafters</b>	<b>Doers and Grafters:</b> These are the small business owners who day in day out get up at crack of dawn to go to work to earn a living whether a one person business or few, who are the back bone of economy and wealth creation. <a href="http://urbandictionary.com">urbandictionary.com</a>	представники середнього і дрібного бізнесу, на яких тримається економіка

<b>ghost work</b>	“In the information age, knowledge is critical to business – and it’s the employee who owns it,” says Hamilton Beazley, 58, chairman of the Strategic Leadership Group, a consultancy in Arlington, Va. Beazley coined the term <b>ghost work</b> – now catching on around the country – to describe the additional workload taken on by surviving employees, usually without their former colleagues’ trove of knowledge (Time, November 18, 2002)	значну владу і вплив робота, яка після хвилі звільнень перекладається на персонал, що залишився
<b>gig economy</b>	Attempting to capitalize on the explosion in the so-called “ <b>gig economy</b> ” and set itself apart from the ever-growing competition, TaskRabbit this month has begun using a new algorithm to match workers with clients, who then contact a given worker to see if she is available, and the worker has 30 minutes to accept or reject the bid (The Guardian, July 23, 2014)	модель економіки, котра передбачає короткочасну роботу спеціалістів-фрілансерів над невеликими проектами, які вони знаходять в Інтернеті
<b>glass cliff</b>	The “ <b>glass cliff</b> ” is the latest buzzword in the world of management psychology. It identifies a working world where although more women are breaking through the glass ceiling – the number of female directors on the boards of FTSE 100 companies has risen 20 per cent since January 2003 – female executives are more likely than their male counterparts to be promoted into risky, difficult jobs where the chances of failure are high (The Scotsman, June 16, 2004)	ситуація, коли жінку призначають на відповідальну посаду, щоб у разі невдачі виправдати поразку нездатністю жінки обіймати керівні позиції
<b>glass closet</b>	They say that people who are gay and deny it even though most people suspect the truth are living in “ <b>the glass closet</b> ” (The Chicago Tribune, March 31, 2010)	дискримінаційні прояви у професійному середовищі щодо осіб з нетрадиційною

<b>grass ceiling</b>	And women who have broken through the glass ceiling are now hitting the ‘ <b>grass ceiling</b> ’ because they are prevented from using golf to network themselves to promotion (The Daily Mail, March 5, 2003)	хворих та літніх батьків дискримінаційні бар’єри, які заважають жінці грати у гольф (ця гра вважається одним із способів налагодження бізнес-контактів)
<b>greenwash</b>	In some cases this has been undermined by the practice of “ <b>greenwashing</b> ”: just because something looks sustainable and comes in recycled paper packaging, that doesn’t actually mean it is sustainable (The Financial Times, October 5, 2012)	дезінформувати громадськість з метою створення іміджу відповідальної компанії, яка дбає про довкілля
<b>grey hairs</b>	“A lot of the companies are looking for, what I term, ‘ <b>grey hairs</b> ’ – people with a wee bit of experience who have run their own businesses or worked at serious levels within the corporate world,” said Mr Millican (The Financial Times, May 6, 2012)	зрілі й досвідчені керівники, найняті фірмами-початківцями для надання вищого статусу щойно створеній організації
<b>Gulag-work</b>	An adaptation of the word gulag, which was the name of the old soviet labour camps. It's a noun used to describe any horrible chore that you can't get out of doing. e.g., I'd love to meet up today, but I have heaps of gulag-work I gotta do. I'd love to meet up today, but I have heaps of <b>gulag-work</b> I gotta do. Pseudodictionary.com	примусова, важка праця, рутина

## H h

<b>hatchet man</b>	“Bill wants to see me privately in the conference room. That's never good news, he's the company's <b>hatchet man!</b> ” (Shumado January 20, 2011)	той, хто звільняє той хто звільняє
<b>hedgehog concept</b>	Mr Collins's favourites include “big hairy audacious goals”, “the <b>hedgehog concept</b> ”, “the flywheel effect” and “level-five leaders” (The Economist, November 26, 2011)	принцип, згідно з яким людина чи компанія досягає успіху, якщо методично рухається до мети (назва завдячує своєю появою американському бізнес-консультанту Дж. Колінзу, котрий творчо обіграв дилему їжака та лисиці” з байки давньогрецького поета Архілоха)
<b>Hemorrhoid Police</b>	An over the top, overly aggressive, politically correct in every conceivable way Human Resources Department that snuffs the heart and soul out of a company. ( <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a> )	надмірно правильний, політкоректний відділ кадрів, який не дає нікому спокою
<b>homepreneur</b>	While quality-of-life reasons may help explain why roughly half of U.S. businesses are home-based, there are plenty of financial reasons to go the “ <b>homepreneur</b> ” route (The Washington Post, July 9, 2011)	підприємець, котрий започатковує і надомний бізнес
<b>hot-desk</b>	As more employees work from home and <b>hot-desk</b> at in the office, high-tech chairs may grow less popular (The Economist, May 4, 2013)	використовувати робоче місце, яке не закріплене за певним працівником і у



разі потреби може використовуватися будь-яким співробітником

<b>hotelling</b>	“Hot-desking”, in which no one has a fixed desk, has been around a while and has such a bad name that some US employers have started renaming it “ <b>hotelling</b> ” (The Financial Times, April 1, 2013)	принцип організації офісної роботи, згідно з яким співробітники не мають постійного робочого місця
<b>HR Sizzurp</b>	Examples of "dat <b>HR sizzurp</b> " include: offers of opportunities to work abroad, face to face client meetings, words such as strategy and management and opportunities for development. ( <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a> )	повний комплект, всі аспекти сфери управління персоналом (sizzurp - напій з різних інгредієнтів)
<b>humane downsizing</b>	In response to a cash flow crisis, leaders downsize the employee population, tighten collections, centralize functions, and get tough on inventory control. ( <a href="https://www.psychologytoday.com">https://www.psychologytoday.com</a> )	скорочення персоналу, гуманітарна криза компанії

## I i

<b>idea hamster</b>	There is a large gap between an idea, which begins the journey to creating an opportunity, and the conversion of that idea into a business, to the final product or business. Yet countless incipient entrepreneurs and <b>idea hamsters</b> pursue an idea without ever analyzing whether that idea constitutes an opportunity (The National Post, February 27, 2012)	людина, котра постійно генерує нові ідеї
<b>identity theft</b>	As the scale of <b>identity theft</b> and fraud rises, financial companies have begun to take more action to reduce the amount of	незаконне отримання конфіденційних

<b>driven</b>	jobs today are “ <b>interrupt driven</b> ”. Distractions are not just a plague on our work – sometimes they are our work (The New York Times, October 16, 2005)	необхідністю відриватися від роботи
---------------	---	-------------------------------------

<b>intranet</b>	More unusual is a new chatroom on the company’s <b>intranet</b> called “Our space”, where employees are encouraged to put blunt, challenging questions to their senior managers (The Financial Times, June 16, 2009)	власна інформаційно-комп’ютерна мережа компанії
-----------------	--	---

## J j

<b>job hog</b>	a person who has the nerve to hold down two or three jobs while others go jobless. Dude, your mom is working a shift at wal-mart after her shift at papa john's, just to pay the rent and buy food for you and your brothers? What a job hog. ( <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a> )	той, хто працює на двох-трьох роботах
----------------	--	---------------------------------------

<b>job-hopping</b>	In the UK however, ‘ <b>job hopping</b> ’ is not as widely accepted and candidates are often expected to justify their reasons for moving around (The Financial Times, July 13, 2011)	часті переходи з одного місця роботи на інше з метою отримання більшої зарплатні
--------------------	---	--

<b>job-loss recovery</b>	However, neither Mr Bush senior, nor any recent US president, has simultaneously had to grapple with a <b>jobless</b> , or <b>job-loss</b> , <b>recovery</b> (The Financial Times, October 29, 2009)	період економічного зростання, під час якого загальне число робочих місць зменшується
--------------------------	--	---

<b>jobmare</b>	Those nightmares people tend to have related to their occupations. The <b>jobmares</b> are ruining his sleep almost nightly. <a href="http://urbandictionary.com">urbandictionary.com</a>	нічний кошмар, пов’язаний з роботою
----------------	---	-------------------------------------

<b>jobsolence</b>	A phenomenon caused by the unexpected shutting down of a company/industry in one	феномен, викликаний
-------------------	--	---------------------

Holiday, so it's as good a time as any for a bit of Monday Mish Mash (не понеділок) (<http://www.geegeez.co.uk/monday-mish-mash-on-tuesday-2/>)

**lunchbag** Workplace term for a boring or unqualified executive recruit who needs to be taken to lunch or otherwise entertained as part of the interview process. e.g., HR said the new guy was cool, but halfway through my fries could I tell he was a **lunchbag**. Pseudodictionary.com

## M m

**manceSSION** (man recession) + The recession of 2008-09 is sometimes referred to as a "**manceSSION**" because men were hit relatively hard, in part because of the loss of full-time, blue-collar jobs (The Financial Times, December 13, 2011)

ситуація, коли рівень безробіття серед чоловіків значно вищий, ніж серед жінок

**Marilyn / Marilyn Monroe day** Named in reference to the night in May 1962 when Monroe famously sang Happy Birthday to President John F Kennedy, the workers can take the day up to a week either side of their actual birthday. But rather than sit around and watch her films, each of the 13 employees instead gets a fully paid extra day's leave, a "**Marilyn**", to celebrate their birthday. (<http://www.bbc.com>)

день Мерилін Монро, вихідний у зв'язку з днем народження

**marzipan layer** These days the level in companies just below very top management, sometimes known as the "**marzipan layer**", is packed with women, many of whom out-perform male colleagues (The Financial Times, November 16, 2010)

прошарок керівників, котрі знаходяться на один щабель нижче від топ-менеджменту

**McJob** A "**McJob**" has in the past been a term for low-paid, dead-end work, but Ms McDonald said 16,000 of the company's British staff were studying for nationally recognised

тимчасова, некваліфікована, безперспективна робота у закладах

роботодавець  
вважає, що такий  
спеціаліст  
заслужує на вищу  
посаду

<b>rebound job</b>	its only purpose is for the worker to earn money while searching for a more suitable (better paying/career-advancing) position. “Starbucks was totally a <b>rebound job</b> , I was minutes from getting fired and needed something fast!” urbandictionary.com	робота для заробітку під час пошуку бажаної роботи
<b>recessionista</b>	A person who is able to stick to a tight budget while still managing to dress stylishly. She's superstylish, always able to buy a round of drinks and still seems to be wearing a new outfit every time you see her. She's a <b>recessionista</b> , that New York marvel who's a magnet for a good deal. And in this economy, she's got a lot to teach us. (Urbandictionary.com)	особа, яка витрачає мало, але виглядає стильно
<b>regime change</b>	The Bank of Japan just finished its first policy-board meeting under new Gov. Haruhiko Kuroda, who's promised such a shake-up of monetary policy that it was being heralded in advance as a “ <b>regime change</b> ” (The Wall Street Journal, April 4, 2013)	зміна керівництва
<b>redeployment</b>	The act of re-employing someone (who was previously laid off) as a temp worker, usually at a lower wage scale after work job. Acme Industries is having a <b>Redeployment</b> Fair at the hotel downtown. They'll re-hire you as a temp at about half of what you were earning last year. (http://www.urbandictionary.com)	повторне працевлаштування з меншою зарплатнею після звільнення
<b>returnment (return</b>	+ For many workers the future is all about retirement. But there are growing numbers of	повернення на роботу після

<b>soft skills</b>	There are a huge number of people with coding skills in the banking sector here but they lack the <b>soft skills</b> , which make them unemployable (The Financial Times, April 23, 2013)	вміння працювати і комунікувати з людьми
<b>solopreneur</b>	who works alone, a company of one, a solo entrepreneur. “Solopreneurs are increasingly becoming the go to people for companies interested in project-based execution.” <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a>	соло-підприємець an entrepreneur
<b>spec out</b>	to write a spec (specification.) Over the next week I'm going to <b>spec out</b> the new UI framework. <a href="http://onlineslangdictionary.com">http://onlineslangdictionary.com</a>	скласти посадові вимоги, специфікації до вакантної посади
<b>staycation</b>	The equivalent of being unemployed for a week. Even though I live and work in New York, I don't always get to enjoy all it has to offer, what with my work commitments, but I sure did have an awesome time here during my spring <b>staycation</b> . ( <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a> )	безробітний більше тижня
<b>stay-at-work mom</b>	The increase in City mothers with several children comes as a surprise to Wendy Sachs, author of a book called How She Really Does It: The Secrets of Success from <b>Stay-at-Work Moms</b> (The Daily Telegraph, June 11, 2005)	жінка, яка повертається до роботи незабаром після пологів
<b>stealth parenting</b>	Men are resorting to ‘ <b>stealth parenting</b> ’ – spending more time with their children, but inventing business meetings to cover absences from the office – for fear that admitting to childcare responsibilities damages their careers (The Observer, October 20, 2002)	догляд за дітьми, що відбувається за рахунок робочого часу, коли співробітник відлучається, вдаючи, що перебуває на

<b>wrongevity</b>	The condition where the person most wrongly qualified to do a job keeps that job regardless of how badly she screws things up. (Pseudodictionary.com)	людина, непридатний для роботи, але залишається на позиції не дивлячись ні на що
<b>workzoned</b>	it is when a girl rejects you due to working with her ( <a href="http://www.urbandictionary.com">http://www.urbandictionary.com</a> )	відмова на пропозицію зустрічатися через спільне місце роботи
<b>www 24/7</b>	– Work, work, work 24 hours a day, 7 days a week. My brother says that I <b>www 24/7</b> .(August 05, 2007) (Urban dictionary)	нескінченна, цілодобова робота

## Y y

<b>yettie</b>	Everyone has met him: he is a <b>yettie</b> , a Young, Entrepreneurial, Tech-based Twenty-something, and can be found tapping into his Psion while sipping a vodka and cranberry in a bar near you (The Sunday Times, February 13, 2000)	молода особа, яка володіє й управляє високотехнологічною компанією
<b>yuppie slum</b>	<b>Yuppie slum:</b> An upscale neighborhood populated mostly with young professionals and managers (The Post-Tribune, April 11, 2004)	престижний район, населений переважно молодими професіоналами і менеджерами
<b>YOLO day</b>	spontaneous (paid) days off per year for people to enjoy themselves: Staff also get two additional paid days off each year called " <b>Yolo Days</b> ". Yolo is short for "you only live once", and workers are encouraged to take them spontaneously. ( <a href="http://www.bbc.com">http://www.bbc.com</a> )	йоло-день, 2 вихідних поспіль

**Інтерактивні тексти за тематикою,  
пов'язаною із управлінням персоналом (HR Management)**

Text 1	HR Manager: Role and Responsibilities
Text 2	Job Description and Person Specification
Text 3	Rewards and Benefits
Text 4	Recruitment Procedure and Job Interview
Text 5	Employee Discipline and Employment Termination
Text 6	Corporate Social Responsibility
Text 7	Charismatic Leadership

**Text 1. HR Manager: Role and Responsibilities**

Job Description of HR manager (an abstract).

The Human Resources manager is directly responsible for the overall administration, coordination and evaluation of the human resource function.

*A. Essential Functions:*

1. Plans, organizes and controls all activities of the HR management department. Participates in developing department goals, objectives and strategy.
2. Implements and annually updates compensation program; rewrites job descriptions as necessary; conducts annual salary surveys and analyzes and develops compensation package; monitors the performance evaluation program and revises as necessary.
3. Administers benefits programs such as life, health, and dental insurance, pension plans, vacation, sick leave, leave of absence, and employee assistance.
4. Develops, recommends and implements personnel policies and procedures; prepares and maintains handbook on policies and procedures.

2. What information is included in a job description and a person specifications?

3. What is the meaning of the “essential” and “desired” competencies? Provide some examples of both.

### **Text 3. Rewards and Benefits**

A. *Rewards* make a difference when choosing a career. If you care about your work, and if it continues to fascinate you, then you're going to get better at it. The better you become, the higher you rise. The more your career develops, the more you will be recognized for the difference that you're making. Some employees choose to work hard, and count on being rewarded for it on merit.

Put together, salary and benefits packages are designed to attract, motivate and recognize the work people do and the effort they put in.

Below you can see a list of the rewards and benefits companies provide for their employees:

- bonuses
- employee assistance programs
- maternity and paternity leave
- free seminars and trainings
- free snacks
- travel opportunities
- company car
- sabbatical policy
- paid holidays
- free access to kitchenette in the office
- personal pension plan
- free gym membership
- healthcare payments
- discounts for local retailers or leisure activities
- free dental insurance
- debt counseling
- flexible time schedules
- assistance in maintaining work-life balance
- telecommuting

[careers.jpmorgan.com](http://careers.jpmorgan.com)



- private medical insurance
- legal advice
- travel insurance

### *B. Google employees' benefits*

It's no surprise that the employee benefits of Google are among the best in the land – free haircuts, gourmet food, on-site doctors and high-tech “cleansing” toilets are the most talked about. But the latest perk for Googlers extends into the afterlife.

When we are confronted with the death “we tried to find ways to help the surviving spouse of the Googler who'd passed away.” In addition to the 10-year pay package that surviving spouses will receive, any children will receive a \$1,000 monthly payment from the company until they reach the age of 19 (or 23 if the child is a full-time student).

What makes the death benefit notable isn't just its generosity. The aim is “to increase happiness, creativity and productivity”. “Obviously there's no benefit to Google, ... for the company it's no-win situation” says Chief People Officer Laszlo Bock. “But it's important to the company to help our families through this horrific if inevitable life event.” (<https://www.forbes.com>)

### *C. Work-Life Balance*

Work-life balance refers to the balance between a person's career and his personal life. Many people work longer hours and use fewer vacation days, in part because of globalization, outsourcing, and a loss of job security. As a result, employees have less time for personal interests, personal development, and family. Reduced productivity, depression, high levels of stress, and burnout result from such an imbalance.

Although the employee makes the choice to work longer hours, the corporate culture is also responsible. Companies should educate their workers on the importance of a healthy work-life balance. It's also helpful to provide flex time,

## **Text 5. Employee Discipline and Job Termination**

A. Effective discipline can protect organizations. Everyone benefits when rules and consequences of violations are carefully formulated, clearly communicated, and consistently carried out. Many potential challenges are often resolved before they get out of hand.

Employee termination is often the last step in an unsuccessful attempt to help a worker meet work standards. Confronting employees during a disciplinary or termination interview takes much interpersonal skill and preparation. Throughout this kind of interview, it is important to distinguish between the employee as a person, and any unwanted behavior, so as to avoid building artificial walls between the supervisor and worker. If the employee needs to be disciplined or terminated, this is best done while permitting the employee to preserve as much dignity as possible.

Management can help coach and mentor an employee into improving his or her performance or behavior, but at the end, it is the worker who must decide if the job is worth the effort. The responsibility to improve behavior must remain with the employee.

### **B. Reasons to fire an employee:**

- poor effort (e.g., working at a reduced speed, poor quality, tardiness, sleeping on the job, absenteeism, wasting time);
- poor co-worker relations (e.g., fighting on the job, lack of cooperation);
- inadequate subordinate-supervisor relations (e.g., insubordination);
- inadequate supervisor-subordinate relations (e.g., favoritism, withholding of key information, mistreatment, abuse of power);
- workplace violence (e.g., verbal or physical abuse, threats, bullying);
- dishonesty, espionage, fraud and theft;

## **Список джерел ілюстративного матеріалу:**

1. The Economist, 2011, November 26.
2. The Washington Post, 2011, July 9.
3. The Economist, 2013, May 4.
4. The National Post, 2012, February 27.
5. Financial Times, 2013, April 1.
6. The Financial Times, 2013, April 12.
7. The Financial Times, 2009, June 17.
8. The International Herald Tribune, 2010, October 30.
9. The New York Times, 2005, October 16.
10. The Sydney Morning Herald, 2003, October 17.
11. Computerworld, 2002, September 30.
12. The US News and World Report, 2008, May 6.
13. Newsweek, 2002, September 30.
14. Maxwell John C. Be a People Person / John C. Maxwell // Be a People Person. 2002. – 156 p.
15. Fallon N. Business News Daily Assistant Editor 2015 / Nicole Fallon. – URL: <https://muckrack.com/nicolefallon> (access date: 10.09.2016).

## **Довідкові матеріали:**

16. Англо-українсько-російський тематичний словник ділової лексики / під заг. ред. Л. І. Євтушенко. – 2-е вид., допов. – Київ : ІНКОС, 2009. – 392 с.
17. Молодчая Н. С. Англо-русский словарь семантических окказионализмов (с лингвострановедческими комментариями) / English-russian dictionary of semantic nonce words (with lingua-cultural commentaries) / Н. С. Молодчая. – Харьков : Планета-прінт, 2014. – 222 с.
18. Сандій Л. А. Англо-український глосарій лексико-фразеологічних інновацій-актуалізаторів феномену „економіка знань” = English-Ukrainian

Glossary on Knowledge Economy / Л.В. Сандій. – Тернопіль : Вектор, 2015. – 160 с.

**Електронні ресурси:**

19. Urban Dictionary. – URL: <http://www.urbandictionary.com/> (access date: 01.09.2016).
20. Pseudodictionary. – URL: <http://pseudodictionary.com/> (access date: 10.09.2016).
21. Bazaar. – . URL: <http://www.harpersbazaar.com> (access date: 10.09.2017).
22. Society for human resource management. – URL: <http://careers.jpmorgan/> (access date: 11.09.2016).
23. Heads up English. – URL: <http://www.headsupenglish.com/> (access date: 10.09.2016).
24. Scottish credit and qualification framework. – URL: <http://www.scqf.org.uk> (access date: 25.08.2016).
25. Recruiter. – URL: <https://www.recruiter.com> (access date: 17.11.2016).
26. New York university. – URL: <http://www.nyu.edu> (access date: 12.09.2016).
27. Employee discipline and termination. – URL <http://nature.berkeley.edu/ucce50/ag-labor/7labor/14.htm> (access date: 23.09.2016).
28. BBC. – URL: <http://www.bbc.com> (access date: 10.11.2016).
29. Here's What Happens To Google Employees When They Die. – URL: <https://www.forbes.com/sites/meghancasserly/2012/08/08> (access date: 10.12.2016).

*Навчально-довідкове видання*

**Англо-український словник-тезаурус  
сфери «Управління персоналом»  
(традиційна термінологія, новітня лексика та інтерактивні тексти з  
відповідної тематики)**

**Автори - упорядники:** Молодча Наталя Сергіївна,  
Скрипка Владислав Костянтинович.

**Відповідальний редактор:**  
Молодча Н. С. канд. філол. наук, доцент загальноакадемічної  
кафедри іноземних мов ХГУ «НУА»

Підписано до друку 18.01.2018. Формат 60x84/16.  
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».  
Ум. друк. арк. 6,04. Обл.-вид. арк. 4,1.  
Тираж 30 пр. Зам. №

*План 2017/2018 навч. р., поз. № 1 у переліку робіт кафедри*

Видавництво  
Народної української академії.  
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2000

Надруковано у видавництві  
Народної української академії  
Україна, 61000, м. Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27